

ENFRENTANDO ENFERMEDADES GRAVES: CÓMO HACER CONOCER SUS DESEOS

Su guía de POLST
(Órdenes del médico de tratamiento para
el mantenimiento de la vida)

Not for reproduction



POLST: POR QUÉ ES IMPORTANTE

Es muy importante verificar que sus seres queridos y médicos sepan los tipos de tratamientos médicos que desea hacia el final de su vida. Pero hasta hace poco, no había una manera confiable de hacerlo. Es por eso que existe POLST.

POLST (sigla en inglés de Órdenes del médico de tratamiento para el mantenimiento de la vida) es un formulario que indica claramente los tipos de tratamientos médicos que desean recibir los pacientes hacia el final de sus vidas. Impreso en papel rosa fuerte, las POLST ayudan a darles a los pacientes con enfermedades graves más control sobre su tratamiento. El formulario lo firma el paciente y su médico, enfermera con práctica médica o asistente médico profesional. El formulario sigue vigente incluso si el paciente pierde más adelante la capacidad para decir lo que desea.

POLST también le ayuda a hablar con su equipo de atención de la salud y sus seres queridos sobre sus decisiones. De esta manera, POLST puede ayudar a reducir el sufrimiento del paciente y de la familia, y asegurar que sus deseos se conozcan y se cumplan.

Este folleto le ayudará a aprender más sobre POLST.

“Fue muy importante para nuestra familia poder hablar con mi abuelo sobre sus decisiones sobre el final de vida. Sabemos que no quiere prolongar su sufrimiento y las POLST nos da la tranquilidad de saber que se conocen sus deseos”.

– Maria Medina Simmons, Woodland, CA

Not for reproduction



ACERCA DE POLST

He aquí respuestas a las preguntas más comunes sobre POLST.

¿Qué hace el formulario POLST?

- **POLST hace conocer sus deseos de tratamiento a los médicos y otros miembros de su equipo de atención de la salud.** Con demasiada frecuencia, los pacientes cerca del final de la vida pueden recibir tratamiento que no desean recibir. Es posible que estos tratamientos no les ayuden a vivir más ni a vivir mejor. A veces estos tratamientos les pueden causar dolor. POLST le da una manera de comunicarles a los médicos, enfermeras y a otros miembros del equipo de atención de la salud qué tipos de tratamiento desea recibir.
- **POLST indica claramente sus deseos a sus familiares y cuidadores.** A veces, los familiares tienen sus propias ideas sobre el tipo de tratamiento que quisieran recibir sus seres queridos. POLST asegura que sus familiares y cuidadores sepan exactamente qué tratamientos desea y qué tratamientos no desea. Nadie tiene que adivinar ni discutir.

¿Quién debería tener un formulario POLST?

Los médicos dicen que cualquier paciente con una enfermedad grave debería tener un formulario POLST. Usted decide si llenará o no el POLST. La decisión es completamente suya.



¿POLST es distinto que una Directiva anticipada de atención de la salud?

Sí. Una Directiva anticipada le permite elegir una persona para que hable en su nombre, y le da una orientación general sobre lo que quiere. POLST es distinto porque:

- POLST es para personas con enfermedades graves,
- POLST indica sus deseos exactos sobre ciertos tratamientos médicos,
- POLST es una orden médica firmada que su equipo de atención de la salud puede poner en acción, y
- POLST lo acompaña a su casa, su hospital o su centro de atención a largo plazo. Va donde va usted.

A las personas con enfermedades graves les conviene tener tanto una Directiva anticipada como un formulario POLST.

¿Quién me puede ayudar a llenar un formulario POLST?

Su médico, enfermera, trabajador social o capellán le pueden ayudar a llenar el formulario POLST. Asegúrese de hablar con su profesional de atención de la salud sobre los tratamientos que quiere o no quiere recibir. El formulario tiene que estar firmado por su médico, enfermera con práctica médica o asistente médico profesional, y por usted o la persona que elija para tomar decisiones médicas en su nombre.

¿Qué hago con mi formulario POLST?

Una vez firmado, el formulario POLST formará parte de su registro médico. El formulario se queda con usted en todo momento.

- Si está en su casa, colóquelo cerca de su cama o en su refrigerador.
- Si está en el hospital, un asilo o establecimiento de vivienda asistida, será colocado en su historia clínica o expediente.
- Si lo trasladan a otra ubicación, su formulario POLST lo acompañará.

¿Qué pasa si quiero cambiar mi formulario POLST?

Usted y su médico pueden cambiar su formulario POLST en cualquier momento.

The image shows a sample of a POLST form. The form is titled "NIPAA PERMITS DISCLOSURE OF POLST TO OTHER HEALTH CARE PROVIDERS AS NECESSARY" and "Physician Orders for Life-Sustaining Treatment (POLST)". It includes sections for patient information, medical history, and specific orders for cardiopulmonary resuscitation (CPR), medical interventions, and artificially administered nutrition. The form is marked with a large "Not for reproduction" watermark.

POLST: QUÉ SIGNIFICAN LAS OPCIONES DE TRATAMIENTO

El formulario POLST indica algunos de los tratamientos médicos que puede elegir recibir o no. Su médico, enfermera con práctica médica o asistente médico profesional puede ayudarle a decidir cuáles opciones de tratamiento le ayudarán mejor a alcanzar las metas de atención que tenga.

- **Resucitación:** Resucitación cardiopulmonar, o CPR, por su sigla en inglés, es cuando alguien trata de que vuelva a respirar y de que su corazón vuelva a funcionar. La CPR puede o no funcionar. La persona que hace la CPR tiene que empujar muy fuerte sobre su pecho para intentar revivir su corazón. También se podría usar un choque eléctrico (desfibrilación). O podrían colocarle un tubo en la garganta para ayudarle a respirar (intubación). Una máquina también puede bombear aire a sus pulmones por medio del tubo de respiración (ventilación/respiración mecánica).

La resucitación puede beneficiar a las personas sanas, pero en general no es muy útil para personas con enfermedades graves. Puede causar costillas fracturadas o pulmones perforados. Incluso cuando logran a que vuelva a latir el corazón, la falta de aire puede causarle daño al cerebro. Los pacientes mayores y aquellos con enfermedades graves a menudo pierden la capacidad física y mental aun cuando vuelva a latir el corazón.

- **DNR:** No intentar resucitación (o DNR, por su sigla en inglés) es una orden médica de no intentar métodos de resucitación porque el paciente no los desea o porque no ayudará. DNR también se llama *Permitir la muerte natural*.
- **Tratamiento enfocado en la comodidad:** Siempre se dan estos tratamientos médicos. Tienen la intención de hacerlo sentirse cómodo y de reducir su dolor. No tienen la intención de prolongarle la vida.
- **Antibióticos:** Los antibióticos combaten las infecciones como la neumonía y reducen los síntomas y el dolor causado por estas infecciones. No alivian el sufrimiento causado por otros problemas de salud.
- **Líquidos intravenosos (IV):** Estos son líquidos que se introducen en el cuerpo por medio de un tubo colocado en una vena. En general, los líquidos IV se dan por poco tiempo para ayudarle a sobrellevar una enfermedad específica.

- **Nutrición artificial/Alimentación por tubo:** Esta es una manera de alimentar a una persona por medio de un tubo, ya sea en su nariz o directamente en el estómago. Las alimentaciones por tubo pueden ayudar a las personas que no pueden tragar por el momento, pero que se espera que mejoren. Sin embargo, las personas cerca del final de la vida podrían sentirse más cómodos sin un tubo de alimentación y podrían querer comer lo que puedan por boca. La alimentación por tubo puede causar neumonía y puede resultar en inflamación e infección.

A medida que una persona se acerca al final de su vida, será menor su necesidad de comida y líquidos. Durante este tiempo, su cuerpo no podrá usar la comida y los líquidos como una persona sana. Cerca del fin de la vida, la alimentación por tubo puede en realidad puede causar distensión abdominal y malestar.

Es importante que usted comprenda lo que significa cada una de estas opciones, por lo que debe asegurarse de hablar con su médico, enfermera con práctica médica o asistente médico profesional antes de tomar alguna decisión. Entonces puede elegir las opciones de tratamiento que desea y no.



“Cuando los pacientes tienen un formulario POLST, sabemos exactamente qué tratamientos desean y qué tratamientos no desean. Aclara cualquier confusión y les da tranquilidad a los pacientes”.

– Dr. Steve Lai, condado de Santa Clara, CA

Para obtener más información sobre el formulario POLST de California, visite:

www.caPOLST.org

POLST
CALIFORNIA

ÓRDENES DEL MÉDICO DE TRATAMIENTO
PARA EL MANTENIMIENTO DE LA VIDA

La Coalition for Compassionate Care of California (CCCC) proporciona liderazgo y supervisión para las actividades de difusión del formulario POLST en California, con el respaldo de la California HealthCare Foundation.